

**Программа учебной дисциплины
«Введение в библейскую текстологию»**

Утверждена
Академическим советом ИКВИА
Протокол №6 от 28.08.2019

Разработчик	Селезнев М.Г., доцент ИКВИА, академический руководитель образовательной программы “Библеистика и история древнего Израиля” <mseleznyov@hse.ru>
Число кредитов	4
Контактная работа (час.)	72
Самостоятельная работа (час.)	80
Курс, Образовательная программа	2-й курс, Библеистика и история древнего Израиля
Формат изучения дисциплины	без использования онлайн курса

1. Цели освоения дисциплины

Дисциплина «Введение в библейскую текстологию» читается на втором курсе и рассчитана на студентов, продолжающих обучение по программе «Библеистика и история древнего Израиля». Студенты должны получить представление о специфике текстологии как самостоятельной дисциплины в рамках историко-филологических исследований древних текстов. В рамках курса студентам знакомятся с типологией и основными характеристиками свидетелей библейского текста, а также с применением методов текстологии к их изучению.

Корпус библейских книг, являющийся важнейшим составляющим элементом европейской культуры, а также Священным Писанием для современного иудаизма и современного христианства, занимает особое место в истории текстологии. По объему письменных свидетельств, датируемых разными эпохами, написанных на разных языках, и в тоже время релевантных для текстологического анализа, библейский текст не имеет себе равных среди памятников древней письменности. Еврейско-арамейский текст ветхозаветных книг, часто определяемый как масоретский, является результатом скрупулезной работы по унификации текста, имевшего богатое текстуальное разнообразие на этапе создания и в ранний период бытования. Это многообразие отражено в древних переводах, которые, в свою очередь, обретали статус сакрального

текста для христианских конфессий. Новозаветный текст также обладал высокой степенью текстологического многообразия на протяжении многих столетий после написания.

В соответствии со специализацией «Библеистика и история древнего Израиля» читается в 1-4 модулях второго года обучения.

Студенты должны получить общее представление о методах текстологического анализа и критическом анализе чтений. В ходе занятий студенты будут знакомиться с характерными чертами свидетелей библейского текста, методологией их сравнения и критики текста. Полученные навыки будут применяться на практике в ходе компаративного чтения текстов на оригинальных языках. Полученные знания способствуют знакомству студентов со значением и влиянием различных версии Библии на религиозные и социо-культурные взгляды современников.

Первая часть курса посвящена текстологии Ветхого Завета, вторая часть – текстологии Нового Завета. Материалы курсы представляют практическую пользу для изучения других дисциплин специализации «Библеистика и история древнего Израиля»

2. Содержание учебной дисциплины

Часть 1. История и основные свидетели текста Ветхого Завета

№ раздела	Темы раздела	Всего часов	Лекции	Семинары, практикум	Самостоятельная работа
1	Тема 1. Предмет курса, основные понятия, источники и пособия.	9	3	2	4
2	Тема 2. Протомасоретские тексты и масоретский текст.	12	4	2	6
3	Тема 3. Основные элементы масоретского текста.	12	4	2	6
4	Тема 4.	7	2	1	4

	Самаритянское Пятикнижие.				
5	Тема 5. Библейские тексты Мертвого моря.	8	3	1	4
6	Тема 6. Древние переводы и их значение для текстологии.	7	2	1	4
7	Тема 7. Септуагинта.	10	4	2	4
8	Тема 8. Ревизии Септуагинты.	7	2	1	4
9	Тема 9. История копирования и передачи ветхозаветного текста.	8	3	1	4
10	Тема 10. Практика ветхозаветной текстологии.	8	3	1	4
Итого		88	30	14	44

Часть 2. Текстология Нового Завета.

№	Темы раздела	Всег о часов	Лекци и	Семинар ы, практикум	Самостоя тельная

					работа
1	Тема 11. Греческие новозаветные рукописи.	11	3	2	6
2	Тема 12. Древние переводы Нового Завета.	7	2	1	4
3	Тема 13. Новозаветные цитаты в патристи- ческих сочинениях.	7	2	1	4
4	Тема 14. Процесс копирования и основные элементы рукописей Нового Завета.	7	2	1	4
5	Тема 15. Происхожде- ние Textus receptus.	7	2	1	4
6	Тема 16. Этапы становления	7	2	1	4

	современной текстологии.				
7	Тема 17. Современные методы новозаветной текстологии.	7	2	1	4
8	Тема 18. Практика новозаветной текстологии.	11	3	2	6
Итого		64	18	10	36

ИТОГО (части 1 и 2)

Всего часов	Лекц ии	Семи нары, практикум	Само стоя- тельная работа
152	48	44	80

Содержание разделов дисциплины:

Тема 1. Предмет курса, основные понятия, источники и пособия.

Возникновение и развитие текстологии Ветхого Завета (краткий обзор). Различия между свидетелями библейского текста. Понятие дипломатического и критического издания. Основные издания текста и их особенности. Значение текстологии для библеистики.

Тема 2. Протомасоретские тексты и масоретский текст.

Основные древнееврейские свидетельства. Дополнительные свидетельства (свитки из Кетеф Гинном, папирус Нэша и др.). Утраченные тексты. Понятие протомасоретского текста и прамасоретского текста. Консонантная основа текста и процесс её эволюции.

Процесс стандартизации текста и деятельность масоретов. Восточные и западные масореты.

Тема 3. Основные элементы масоретского текста.

Огласовки: вопрос происхождения и различные системы. Характер тивериадской системы огласовки. Деление текста на разделы и паратекстуальные элементы. Практика *кетив* и *кере*. Исправления и пропуски переписчиков. Система акцентуации. Аппарат масоры.

Тема 4. Самаритянское Пятикнижие.

Прасамаритянские тексты и Самаритянское Пятикнижие. История самаритянской общины (обзорно). Датировка и происхождение текста Самаритянского Пятикнижия. Характер текста и особенности разночтений. Рукописи и издания.

Тема 5. Библейские тексты Мертвого моря.

История открытия текстов Мертвого моря. Характеристика и датировка. Гипотезы о происхождении текстов. Тематическая классификация текстов. Классификация и текстуальный статус библейских текстов. Значение рукописей Мертвого моря для библеистики и текстологии.

Тема 6. Древние переводы и их значение для текстологии.

Первичные и вторичные переводы. Перевод Септуагинты (вводный материал). Старолатинские переводы и Вульгата. Пешитта. Таргумы. Проблематика определения протографа перевода, релевантного для текстологии. Анализ переводческой техники.

Тема 7. Септуагинта.

Контекст появления греческого перевода еврейской Библии. Гипотезы о происхождении перевода. Послание Аристеея. Датировка и локализация греческих переводов. Понятие «старого греческого» перевода и вопрос его протографа. Переводческая техника Септуагинты. «Богословие» Септуагинты.

Тема 8. Ревизии Септуагинты.

Дохристианские ревизии Септуагинты. Ревизии, связанные с именами Аквиллы, Симмаха и Феодотиона. Исследования Д. Бартелеми и ревизии группы *кайге*. Гекзаплы Оригена. Христианские ревизии Септуагинты.

Тема 9. История копирования и передачи ветхозаветного текста.

Копирование библейского текста: материалы и практика письма. Письмо, орфография, школы переписчиков. Классификация чтений и ошибок, появившихся в процессе копирования. Намеренные изменения текста и их классификация.

Тема 10. Практика ветхозаветной текстологии.

Текстологические исследования Ветхого Завета до и после 1947 г. Основные подходы к взаимосвязи между свидетелями библейского текста. Задачи и этапы текстологического исследования. Оценка чтений: внешние и внутренние критерии. Текстуальная и литературная критика. Практика и классификация эмендаций.

Часть 2. Текстология Нового Завета.

Тема 11. Греческие новозаветные рукописи.

Типы новозаветных рукописей. Важнейшие папирусы: датировка и характеристики. Основные греческие унциалы: вопрос происхождения и значение для текстологии. Важнейшие минускулы и их характеристика.

Тема 12. Древние переводы Нового Завета.

Значение древних переводов для текстологии. Древнесирийские переводы и Диатессарон Татиана. Пешитта и ее ревизии. Старолатинские переводы. Вульгата.

Тема 13. Новозаветные цитаты в патристических сочинениях.

Значимость цитат из патристической литературы. Цитирование новозаветных текстов в контексте определения границ канона. Цитаты у сирийских авторов (обзорно). Цитаты у латинских авторов (обзорно). Цитаты у греческих авторов доникейской эпохи (обзорно).

Тема 14. Процесс копирования и основные элементы рукописей Нового Завета.

Формы и древних книг и писцовые материалы. Древние писцы и их работа. Древнейшие системы деления текста на главы. Система рубрикации Евсевия Кесарийского. Паратекстуальные элементы (глоссы, схолии, комментарии, катены, ономастиконы).

Тема 15. Происхождение *Textus receptus*.

Докритический период новозаветной текстологии. Становление книгопечатания. Компьютерная полиглотта. Новый Завет Эразма Роттердамского. Полемика о тексте Нового Завета в эпоху реформации. Усвоение за текстом, восходящим к изданию Эразма, статуса *textus receptus*.

Тема 16. Этапы становления современной текстологии.

Труды по сбору разночтений XVII-XVIII вв. Зарождение научной текстологии Нового завета в конце XVIII – начале XIX в. Эволюция методологии критического анализа чтений и реконструкции текста.

Тема 17. Современные методы новозаветной текстологии.

Различные подходы и полемика о методологии текстологического анализа.

Статистические методы текстологии. Местные тексты и древние издания. Эклектизм, или “рациональная критика”. Способы определения родственных отношений между рукописями. Конъектурные исправления.

Тема 18. Практика новозаветной текстологии.

Причины возникновения ошибок при передаче текста Нового Завета.

Непреднамеренные замены и преднамеренные изменения. Основные критерии оценки разночтений. Процедура оценки вариантных чтений. Текстологический анализ избранных фрагментов.

3. Оценивание

3.1. Преподаватель оценивает работу студентов на семинарских и практических занятиях. Работа на семинарском занятии может включать в себя как обсуждение предложенных преподавателем вопросов и, следовательно, самостоятельная подготовительная работа с источниками и литературой, так и доклад на семинарском занятии. По 10-балльной шкале оценивается активность студентов на семинарах, участие в дискуссиях и обсуждениях, знание источников и литературы, а также оцениваются доклады, сообщения и презентации студентов, которые они готовят к семинарам на заранее заданную тему – *Осеминары*.

3.2. Контрольная работа - проводится в тестовой форме или в форме контрольных заданий. Студент должен показать знание базовых фактов и понятий. Оценка за контрольные работы (*Оконтр*) представляет собой общую оценку за контрольные работы по всем разделам курса в течение семестра. Способ округления накопленной оценки: арифметический (к ближайшему целому).

3.3. Накопленная оценка за текущий контроль учитывает результаты студента по текущему контролю следующим образом:

$$\text{Отекущий} = 0,5 \cdot \text{Осеминары} + 0,5 \cdot \text{Оконтр}$$

Эта оценка формируется и учитывается как результат работы студента в 1-2 (для первой результирующей оценки) и 3-4 модулях (для второй результирующей оценки). Способ округления: арифметический (к ближайшему целому).

3.4. Результирующая оценка за промежуточный контроль в форме экзамена в конце 2 и 4 модуля выставляется по следующей формуле, где *Оэкзамен* – оценка за ответы непосредственно на экзамене:

$$\text{Результирующий} = 0,8 \cdot \text{Отекущий} + 0,2 \cdot \text{Оэкзамен}$$

Способ округления результирующей оценки промежуточного контроля в форме экзамена – арифметический (к ближайшему целому).

3.5. Итоговая оценка за итоговый контроль по данной дисциплине (то есть результаты результирующих оценок промежуточного контроля в форме экзамена во 2 и 4 модулях) в конце 4 модуля выставляется по следующей формуле:

$$O_{итоговый} = 0,5 \cdot O_{результурующий 1} + 0,5 \cdot O_{результующий 2}$$

Способ округления итогового контроля в форме экзамена: арифметический (к ближайшему целому)

4. Примеры оценочных средств

Примерный перечень контрольных вопросов (блокирующие элементы не предусмотрены)

1. Важнейшие свидетели еврейского текста Ветхого Завета
2. Основные этапы эволюции консонантного текста.
3. Деятельность масоретов по унификации текста
4. Основные элементы масоретского текста.
5. Огласовки: вопрос происхождения и различные системы.
6. Характер тивериадской системы огласовки.
7. Деление текста на разделы и паратекстуальные элементы.
8. Практика *кетив* и *кере*. Происхождение и примеры.
9. Устройство и значение масоретской системы акцентуации.
10. Устройство аппарата масоры.
11. Происхождение самаритянской общины и вопрос об её окончательном обособлении
12. Характеристика текста Самаритянского Пятикнижия
13. История открытия текстов Мертвого моря и гипотезы об их происхождении
14. Классификация и текстуальный статус библейских текстов Мертвого моря.
15. Значение рукописей Мертвого моря для библеистики и текстологии.
16. Контекст появления греческого перевода еврейской Библии.
17. Понятие *Vorlage* греческого текста и попытки его реконструкции
18. Послание Аристия и гипотезы о происхождении перевода Семидесяти.
19. Проблематика исследований переводческой техники Септуагинты.
20. Проблематика исследований «богословия» Септуагинты.
21. Дохристианские ревизии Септуагинты.
22. Христианские ревизии Септуагинты.
23. Типы новозаветных рукописей.
24. Древнейшие новозаветные папирусы и их характеристика.
25. Ватиканский кодекс. Характеристика и история изучения.
26. Синайский кодекс. Характеристика и история изучения.
27. Александрийский кодекс. Характеристика и история изучения.
28. Древние переводы и их значение для текстологии.

29. История происхождения *Textus receptus*
30. Основные этапы становления новозаветной текстологии.

Примерная тематика заданий текущего контроля, докладов и дискуссий на семинарах

1. Как различия между свидетелями библейского текста воспринимались в истории иудео-христианской полемики?
2. В какой мере переводные тексты могут быть релевантны для текстологического исследования оригинала?
3. Как изменились наши представления об истории ветхозаветного текста после открытия рукописей Мертвого моря?
4. Можно ли говорить о единстве переводческой стратегии во всем корпусе греческих переводов Ветхого Завета?
5. Проанализируйте различные классификации библейских текстов Мертвого моря в их отношении к основным группам текстологических свидетельств.
6. Как повлиял статус, который был усвоен *Textus receptus*, на историю восприятия текста Нового Завета?

5. Ресурсы

2.1. Рекомендуемая основная литература

1. *Bart, Ehrman, D.* Studies in the Textual Criticism of the New Testament. Brill, 2006.
– URL: <https://ebookcentral.proquest.com/lib/hselibrary-ebooks/detail.action?docID=1579990&query=Studies+in+the+Textual+Criticism+of+the+New+Testament> – ЭБС ProQuest Ebook Central - Academic Complete
2. *Herbert, E., Tov E.* Bible as Book: Hebrew Bible and the Judaeen Desert Discoveries. British Library, 2002. – URL: <https://ebookcentral.proquest.com/lib/hselibrary-ebooks/detail.action?docID=3543989&query=Bible+as+Book%3A+Hebrew+Bible+and+the+Judaeen+Desert+Discoveries> – ЭБС ProQuest Ebook Central - Academic Complete
3. *Hiebert, Robert J.* Translation Is Required : The Septuagint in Retrospect and Prospect. Society of Biblical Literature, 2010. – URL: <https://ebookcentral.proquest.com/lib/hselibrary-ebooks/detail.action?docID=3118243&query=Hiebert%2C+Robert+J.+Translation+Is+Required> – ЭБС ProQuest Ebook Central - Academic Complete
4. *Kreuzer, Siegfried.* The Bible in Greek: Translation, Transmission, and Theology of the Septuagint. Society of Biblical Literature, 2015. – URL: <https://ebookcentral.proquest.com/lib/hselibrary-ebooks/detail.action?docID=3425755&query=The+Bible+in+Greek%3A+Translation%2C+Transmission%2C+and+Theology+of+the+Septuagint> – ЭБС ProQuest Ebook Central - Academic Complete

5. *Porter, Stanley E, Pitts, Andrew W.* Fundamentals of New Testament Textual Criticism. Eerdmans, 2015. – URL: <https://ebookcentral.proquest.com/lib/hselibrary-ebooks/detail.action?docID=4859152&query=Fundamentals+of+New+Testament+Textual+Criticism> – ЭБС ProQuest Ebook Central - Academic Complete
6. *Rogerson J. W., Lieu, Judith M.* Oxford Handbook of Biblical Studies. Oxford University Press, 2006. – URL: <https://ebookcentral.proquest.com/lib/hselibrary-ebooks/detail.action?docID=4190939&query=Studies+in+the+Textual+Criticism+of+the+New+Testament> – ЭБС ProQuest Ebook Central - Academic Complete
7. *Tov, Emanuel.* Revised Lists of the Texts from the Judaean Desert. Brill, 2009. – URL: <https://ebookcentral.proquest.com/lib/hselibrary-ebooks/detail.action?docID=635121&query=Revised+Lists+of+the+Texts+from+the+Judaean+Desert> – ЭБС ProQuest Ebook Central - Academic Complete
8. *Tov, Emanuel.* The Text-Critical Use of the Septuagint in Biblical Research. Eisenbrauns, 1981. – URL: <https://ebookcentral.proquest.com/lib/hselibrary-ebooks/detail.action?docID=3426088&query=The+Text-Critical+Use+of+the+Septuagint+in+Biblical+Research> – ЭБС ProQuest Ebook Central - Academic Complete
9. *Weigold, M., Tov, E.* The Dead Sea Scrolls in Context: Integrating the Dead Sea Scrolls in the Study of Ancient Texts, Languages, and Cultures. Brill, 2011. – URL: <https://ebookcentral.proquest.com/lib/hselibrary-ebooks/detail.action?docID=771954&query=The+Dead+Sea+Scrolls+in+Context> – ЭБС ProQuest Ebook Central - Academic Complete

2.2. Рекомендуемая дополнительная литература

1. *Вайнгрин Д.* Введение в текстологию Ветхого Завета. ББИ, 2002
2. *Мецгер Б.* Новый Завет. Контекст, формирование, содержание. ББИ. М., 2011.
3. *Мецгер Б.* Текстология Нового Завета: рукописная традиция, возникновение искажений и реконструкция ориг. М.: ББИ, 2013.
4. *Aitken J. (ed.).* The T&T Clark Companion to the Septuagint. New York: Bloomsbury T&T Clark, 2015.
5. *Barthélemy, D.* Studies in the Text of the Old Testament: An Introduction to the Hebrew Old Testament Text Project. Eisenbrauns, 2012).
6. *Barr J.* Comparative Philology and the Text of the Old Testament. Oxford University Press, 2014
7. *Brotzman E. R., Tully, E. J.* Old Testament Textual Criticism: A Practical Introduction. Grand Rapids, MI: Baker Academic, 2016.
8. *Charlesworth J. H. (ed.).* The Hebrew Bible and Qumran. North Richland Hills, Texas: BIBAL Press, 1998.
9. *Field F.* Origenis Hexaplorum quae supersunt. Oxford, 1867–1875.
10. *Flint P. (ed.).* The Bible at Qumran: Text, Shape, and Interpretation. Grand Rapids,

- MI: Eerdmans, 2001.
11. *Gounelle R, Joosten J. (eds.). La Bible juive dans l'Antiquité. Switzerland: Éditions du Zèbre, 2014.*
 12. *Harl M., Dorival. G., Munnich O. (eds.). La Bible d'Alexandrie. Paris: Cerf., 1988.*
 13. *Kareer M. (ed.). Septuaginta Deutsch: Das griechische Alte Testament in deutscher Übersetzung. Deutsche Bibelgesellschaft, 2009.*
 14. *Kreuzer S., The Bible in Greek: Translation, Transmission, and Theology of the Septuagint. Atlanta, GA: SBL Press, 2015.*
 15. *Kreuzer S. (ed.). Einleitung in die Septuaginta. Gütersloh: Gütersloher Verlagshaus, 2016.*
 16. *Lange A., Tov E. (eds.). Textual History of the Hebrew Bible. The Hebrew Bible, Vol. 1A: Overview articles. Leiden; Boston: Brill, 2017.*
 17. *Lange A., Tov E. (eds.). Textual History of the Hebrew Bible. The Hebrew Bible, Vol. 1B : Pentateuch, former and latter prophets*
 18. *Lange A., Tov E. (eds.). Textual History of the Hebrew Bible. The Hebrew Bible, Vol. 1C : Writings*
 19. *Marcos F. The Septuagint in Context. Introduction to the Greek Versions of the Bible. Leiden: Brill, 2000.*
 20. *Martín Contreras E., Miralles Maciá L. (eds.). The Text of the Hebrew Bible: From the Rabbis to the Masoretes. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2014.*
 21. *McCarter P. Textual Criticism. Recovering the Text of the Hebrew Bible. Philadelphia: Fortress, 1986.*
 22. *Olofsson S. The LXX Version: A Guide to the Translation Technique of the Septuagint. Stockholm, Almqvist & Wicksell, 1990.*
 23. *Schenker A., Hugo P. (eds.). L'enfance de la Bible hébraïque. L'histoire du texte de l'Ancien Testament. Genève: Labor et Fides, 2005.*
 24. *Tov E., Textual Criticism of the Hebrew Bible. Third edition, revised and expanded. Minneapolis, MN: Fortress, 2012. (русский перевод: Тов Э. Текстология Ветхого Завета, М.:ББИ, 2003).*
 25. *Ulrich E. (ed.). The Biblical Qumran Scrolls: Transcriptions and Textual Variants. Leiden: Brill, 2010.*
 26. *Ulrich E. The Dead Sea Scrolls and the Origins of the Bible. MI: Eerdmans; Leiden: Brill, 1999.*
 27. *Ulrich E. The Dead Sea Scrolls and the Developmental Composition of the Bible. Leiden: Brill, 2015.*

2.3. Программное обеспечение

№ п/п	Наименование	Условия доступа
1.	Microsoft Windows 7 Professional RUS Microsoft Windows 10 Microsoft Windows 8.1 Professional RUS	<i>Из внутренней сети университета (договор)</i>

2.	Microsoft Office Professional Plus 2010	Из внутренней сети университета (договор)
----	---	---

2.4. Профессиональные базы данных, информационные справочные системы, интернет-ресурсы (электронные образовательные ресурсы)

№ п/п	Наименование	Условия доступа
<i>Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы</i>		
1	НЭБ Elibrary.ru	URL: https://elibrary.ru/
2	Электронно-библиотечная система Юрайт	URL: https://biblio-online.ru/
<i>Интернет-ресурсы (электронные образовательные ресурсы)</i>		
1	Perseus Digital Library	URL: http://www.perseus.tufts.edu/hopper/
2	Bibelportal der Deutschen Bibelgesellschaft	URL: https://www.bibelwissenschaft.de/online-bibeln/ueber-die-online-bibeln/
3	Website des Instituts für Neutestamentliche Textforschung (INTF)	URL: http://egora.uni-muenster.de/intf/
4	Centre for Septuagint Studies and Textual Criticism	URL: https://theo.kuleuven.be/en/research/centres/centr_sept/
5	Bible Study Tools	URL: https://biblehub.com/
6	The Orion Center for the Study of the Dead Sea Scrolls and Associated Literature	URL: http://orion.mscc.huji.ac.il/

7	Index of Biblical Quotations in Early Christian Literature	URL: http://www.bibindex.mom.fr/
8	The Center for the Study of New Testament Manuscripts	URL: http://csntm.org/

6. Особенности организации обучения для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В случае необходимости, обучающимся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья (по заявлению обучающегося) а для инвалидов также в соответствии с индивидуальной программой реабилитации инвалида, могут предлагаться следующие варианты восприятия учебной информации с учетом их индивидуальных психофизических особенностей, в том числе с применением электронного обучения и дистанционных технологий:

6.1.1. для лиц с нарушениями зрения: в печатной форме увеличенным шрифтом; в форме электронного документа; в форме аудиофайла (перевод учебных материалов в аудиоформат); в печатной форме на языке Брайля; индивидуальные консультации с привлечением тифлосурдопереводчика; индивидуальные задания и консультации.

6.1.2. для лиц с нарушениями слуха: в печатной форме; в форме электронного документа; видеоматериалы с субтитрами; индивидуальные консультации с привлечением сурдопереводчика; индивидуальные задания и консультации.

6.1.3. для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме; в форме электронного документа; в форме аудиофайла; индивидуальные задания и консультации.